

**Žádost o rozhodnutí o předběžné otázce podaná Korkein hallinto-oikeus (Finsko) dne 23. prosince 2010 —
Insinööritoimisto InsTiimi Oy**

(Věc C-615/10)

(2011/C 72/23)

Jednací jazyk: finština

Předkládající soud

Korkein hallinto-oikeus

Účastníci původního řízení

Navrhovatelka: Insinööritoimisto InsTiimi Oy

Vedlejší účastník: Puolustusvoimat

Předběžná otázka

Vztahuje se směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/18/ES ze dne 31. března 2004 o koordinaci postupů při zadávání veřejných zakázek na stavební práce, dodávky a služby⁽¹⁾ — s ohledem na článek 10 této směrnice, čl. 346 odst. 2 písm. b) Smlouvy o fungování Evropské unie a seznam zbraní, střeliva a válečného materiálu schváleného rozhodnutím Rady dne 15. dubna 1958 — na zakázku, která jinak spadá do oblasti působnosti této směrnice, pokud je předmět zakázky podle údajů veřejného zadavatele určen výlučně k vojenským účelům, na civilním trhu ale pro tento předmět zakázky také existuje podobně široké technické uplatnění?

⁽¹⁾ Úř. věst. L 134, s. 114; Zvl. vyd. 06/07, s. 132

**Žádost o rozhodnutí o předběžné otázce podaná Haparanda Tingsrätten (Švédsko) dne 27. prosince 2010 —
Åklagaren v. Hans Torsten Åkerberg Fransson**

(Věc C-617/10)

(2011/C 72/24)

Jednací jazyk: švédština

Předkládající soud

Haparanda Tingsrätten

Účastníci původního řízení

Žalobce: Åklagaren

Žalovaný: Hans Torsten Åkerberg Fransson

Předběžné otázky

- Podle švédského práva musí Evropská úmluva o ochraně lidských práv a základních svobod (EÚLP) ze dne 4. listopadu 1950 nebo judikatura Evropského soudu pro lidská práva stanovit jednoznačnou podporu, aby mohl vnitrostátní soud neuplatnit vnitrostátní ustanovení, u nichž existuje podezření, že by mohla být v rozporu se zásadou *ne bis in idem* stanovenou v článku 4 Dodatkového protokolu č. 7 k EÚLP, a tím také s článkem 50 Listiny základních práv Evropské unie ze dne 7. prosince 2000 (dále jen „Listina“). Je taková podmínka stanovená ve vnitrostátním právu pro neuplatňování vnitrostátních ustanovení slučitelná s právem Unie, a zejména s jeho obecnými zásadami, včetně zásady přednosti a zásady přímého účinku práva Unie?
- Uplatní se na otázku přípustnosti obvinění z porušení daňových předpisů zásada *ne bis in idem* stanovená v článku 4 Dodatkového protokolu č. 7 k EÚLP a v článku 50 Listiny, pokud již byla odpůrci z důvodu téhož jednání, jež spočívá v poskytnutí nepravdivých údajů, uložena určitá finanční sankce (daňová přírážka) ve správním řízení?
- Má na druhou otázku vliv skutečnost, že tyto sankce musí být koordinovány tak, aby obecné soudy mohly snížit sankci v rámci trestního řízení, pokud byla odpůrci z důvodu téhož jednání, jež spočívá v poskytnutí nepravdivých údajů, uložena daňová přírážka?
- Za určitých okolností lze v rámci působnosti zásady *ne bis in idem* uvedené ve druhé otázce uložit další sankce v novém řízení vedeném pro jednání, které již bylo dříve projednáno a vedlo k rozhodnutí o uložení sankcí jednotlivci. Jsou v případě kladné odpovědi na druhou otázku splněny podmínky zásady *ne bis in idem* pro uložení více sankcí v samostatných řízeních, pokud jsou předmětem přezkumu v rámci pozdějšího řízení okolnosti případu, které jsou nové a nezávislé na dřívějším řízení?
- Švédský systém ukládání daňových přírážek a přezkumu odpovědnosti za porušení daňových předpisů v samostatných řízeních vychází z řady důvodů obecného zájmu, jež jsou podrobněji popsány níže. Je v případě kladné odpovědi na druhou otázku systém, jako je ten švédský, slučitelný se zásadou *ne bis in idem*, pokud by bylo možné vytvořit systém, na nějž by se nevztahovala zásada *ne bis in idem*, a nebylo by tudíž nutno zdržet se buď uložení daňové přírážky nebo rozhodnutí o odpovědnosti za porušení